

# Leica Geosystems AG

## International producentgaranti

### General

This International Limited Warranty cannot in any way be regarded as a promise exceeding the statutory warranty provisions pursuant to the Swiss law of obligations (*Obligationenrecht, OR*). Whenever the term Guarantee is used hereinafter, it refers to the warranty rights of a business customer within the framework of a purchase contract. The statutory warranty rights only apply if and insofar as they are not explicitly or implicitly limited or excluded hereinafter.

### Hardware Guarantee Bond

**In purchase transactions, all statutory warranty claims of the customer are excluded.** Leica Geosystems AG ("Leica Geosystems") guarantees vis-à-vis the original end consumer ("Customer"), pursuant to the International Limited Warranty or insofar as the exclusion of warranty is ineffective, that under normal use, the product will be free from production and material defects for a period of one (1) year, with the exception of (i) DISTO™ products with a guarantee period of two (2) years and (ii) batteries with a guarantee period of ninety (90) days, or longer in case of a corresponding extension of the guarantee period by Leica Geosystems, provided that the operating and maintenance instructions are strictly adhered to, in particular in case of extreme and/or continuous application/use. The guarantee period commences upon the proven purchase date (or, if applicable, the delivery date or the date of the acceptance report). Within the framework of this International Limited Warranty, Leica Geosystems exclusively undertakes, at Leica Geosystems' choice and cost, to replace or repair the defective product or to reimburse the purchase price paid for the product. For repaired or replaced products and/or product parts, Leica Geosystems provides a guarantee for a period of ninety (90) days from the shipment date or until the expiry of the original guarantee period, whichever is the longer period. All replaced products and/or product parts will become the property of Leica Geosystems. This guarantee bond excludes third-party products and consumables such as reflectors, bulbs and fuses. This Guarantee will become invalid if the product is installed, combined or operated with equipment other than the original equipment authorised by Leica Geosystems.

### Software Guarantee Bond

For "System Software" (defined as operating software and/or firmware which is required in order to start and operate the hardware), the scope of the guarantee provided by Leica Geosystems is determined by the guarantee bond for hardware. For "Application Software" (defined as preinstalled or loadable on-board software and/or Office- or PC-based software for specific product applications and/or data), these guarantee provisions explicitly do not apply. Regarding the scope of the guarantee for Application Software, please refer to the respective software licence agreement.

### Assertion of Guarantee Claims

The Customer must request a Guarantee Claim Approval within the guarantee period, either from the authorised Leica Geosystems dealer or, with the exception of DISTO™ products, from a service centre specified by Leica Geosystems. For this purpose, the Customer must submit a receipt evidencing the date on which the product was purchased from Leica Geosystems or an authorised Leica Geosystems dealer as well as a description of the defect. Leica Geosystems is not obliged to provide any guarantee services for products or product parts which it receives without a Guarantee Claim Approval. The repaired or replaced product and/or product

### Generelt

Denne internationale begrænsede garanti kan på ingen måde betragtes som et løfte, der går videre end de lovmæssige garantibestemmelser i henhold til den schweiziske lov om forpligtelser (*Obligationenrecht, ELLER*). Når som helst betegnelsen Garanti anvendes i det følgende, henviser det til en erhvervskundes garantirettigheder inden for rammerne af en købsaftale. De lovbestemte garantirettigheder gælder kun, hvis og for så vidt de ikke udtrykkeligt eller underforstået er begrænset eller udelukket i det følgende.

### Garantiforpligtelse for udstyr

**I købstransaktioner er alle lovpligtige garantikrav fra kunden udelukket.** Leica Geosystems AG ("Leica Geosystems") garanterer over for den oprindelige slutforbruger ("kunden") i henhold til den internationale begrænsede garanti, eller i det omfang udelukkelsen af garantien ikke har virkning, at produktet under normal brug vil være frit for produktions- og materialefejl i en periode på et (1) år, med undtagelse af (i) DISTO™-produkter med en garantiperiode på to (2) år og (ii) batterier med en garantiperiode på halvfems (90) dage, eller længere i tilfælde af en tilsvarende forlængelse af Leica Geosystems' garantiperiode, forudsat at drifts- og vedligeholdelsesinstruktionerne nøje overholdes, navnlig i tilfælde af ekstrem og/eller kontinuerlig anvendelse/brug. Garantiperioden begynder på den dokumenterede købsdato (eller, hvis det er relevant, leveringsdatoen eller datoen for acceptrapporten). Inden for rammerne af denne producentgaranti forpligter Leica Geosystems sig udelukkende, efter Leica Geosystems' valg og omkostninger, til at erstatte eller reparere det defekte produkt eller at refundere den købspris, der er betalt for produktet. For reparerede eller udskiftede produkter og/eller produktdele yder Leica Geosystems en garanti i en periode på halvfems (90) dage fra afsendelsesdatoen eller indtil udløbet af den oprindelige garantiperiode, alt efter hvilken periode der er den længste. Alle udskiftede produkter og/eller produktdele bliver Leica Geosystems' ejendom. Denne garanti dækker ikke tredjepartsprodukter og forbrugsartikler som f.eks. reflektorer, pærer og sikringer. Denne garanti bortfalder, hvis produktet installeres, kombineres eller betjenes med andet udstyr end det originale udstyr, der er godkendt af Leica Geosystems.

### Garantiforpligtelse for software

For "systemsoftware" (defineret som betjeningssoftware og/eller firmware, som er nødvendigt for at starte og betjene udstyret) bestemmes omfanget af garantien af Leica Geosystems af garantiforpligtelse for udstyr. For "applikationssoftware" (defineret som er forudinstalleret eller kan indlæses på udstyret og/eller kontor- eller pc-baseret software til specifikke produktapplikationer og/eller data), gælder disse garantibestemmelser udtrykkeligt ikke. Vedrørende omfanget af garantien for applikationssoftware henvises til den pågældende softwarelicensaftale.

### Påstand om garantikrav

Kunden skal anmode om en reklamationsgodkendelse inden for garantiperioden, enten hos den autoriserede Leica Geosystems-forhandler eller, med undtagelse af DISTO™-produkter, hos et servicecenter, der er angivet af Leica Geosystems. Til dette formål skal kunden indsende en kvittering, der dokumenterer den dato, hvor produktet blev købt hos Leica Geosystems eller en autoriseret Leica Geosystems-forhandler, samt en beskrivelse af defekten. Leica Geosystems er ikke forpligtet til at yde garantiservice for produkter eller produktdele, som virksomheden modtager uden en reklamationsgodkendelse. Det reparerede eller udskiftede produkt

part will be delivered to the Customer within an appropriate period. The Customer will bear the shipping costs for the repaired or replaced products and/or product parts. Leica Geosystems cannot be held liable for transport damage. Leica Geosystems will determine the place of performance for the guarantee services at its own discretion. For products which form part of a fixed installation, the place of performance will be at the location of the installation and the Customer will be obliged to reimburse Leica Geosystems for the guarantee services if and insofar as the location of the installation is not the same place where the product was originally installed or delivered.

### **Exclusivity of the Guarantee Bond**

In case of a guarantee event, the Customer's rights are exclusively determined by the above guarantee bond. The aforementioned guarantee bond applies with exclusive effect and replaces all other explicit or implied guarantees, conditions and provisions, whether of an actual or statutory nature, including those referring to the quality customary in the market, suitability for a specified use, satisfactory quality and compliance with third-party rights, any promises regarding trade usage, business transactions and performance history, any promises that the software is compatible with a specific hardware or software, that the software can be adequately used with the Customer's equipment and will not cause any damage to the equipment or data of the Customer and any promises that the operation of the software will be uninterrupted or "error-free", all of which are explicitly excluded.

Leica Geosystems cannot be held liable if the alleged defect was caused by a misuse, negligence, incorrect installation, maintenance, connection or operation of the product with equipment other than the original equipment authorised by Leica Geosystems or insufficient maintenance, non-compliance with operating instructions, unauthorised attempts by the Customer or a third person to open, repair or alter the product, excessive load or strain, normal wear and tear or other reasons beyond the framework of the intended use, or by accident, fire and/or other reasons for which Leica Geosystems is not responsible. This guarantee does not cover physical damage or malfunctions of the product resulting from a use of the product in combination with any additional or peripheral devices where Leica concludes that the product itself was not malfunctioning.

### **Limitation of Liability**

WITHIN THE FRAMEWORK ADMISSIBLE PURSUANT TO APPLICABLE LAW, LEICA GEOSYSTEMS EXCLUDES ALL LIABILITY – IRRESPECTIVE OF WHETHER THIS CONCERNS LIABILITY UNDER CONTRACT, QUASI-CONTRACT OR TORT (INCLUDING SLIGHT AND MEDIUM NEGLIGENCE) – FOR DIRECT, INDIRECT AND SPECIAL DAMAGE, CONSEQUENTIAL DAMAGE, PUNITIVE DAMAGES, BUSINESS LOSSES OF ANY KIND, LOSS OF INFORMATION OR DATA OR OTHER FINANCIAL LOSS RESULTING FROM THE SALE, INSTALLATION, MAINTENANCE, USE, PERFORMANCE, LOSS OR SERVICE INTERRUPTION OF THE PRODUCT OR IN CONNECTION THEREWITH, AND LIMITS ITS LIABILITY AT ITS OWN DISCRETION TO A REPLACEMENT, REPAIR OR REIMBURSEMENT OF THE PURCHASE PRICE. THIS LIMITATION OF LIABILITY APPLIES EVEN IF LEICA GEOSYSTEMS OR ITS AUTHORISED DISTRIBUTION PARTNERS WERE INFORMED ABOUT THE POSSIBILITY THAT SUCH DAMAGE MAY OCCUR. THIS LIMITATION OF LIABILITY WILL NOT BE AFFECTED IF ONE OF THE LEGAL REMEDIES SPECIFIED HEREIN FAILS TO FULFIL ITS PURPOSE. SOME JURISDICTIONS DO NOT ALLOW A LIMITATION OF LIABILITY FOR DIRECT OR INDIRECT DAMAGE SO THAT THIS LIMITATION OF LIABILITY MAY BE INEFFECTIVE. IF THE APPLICABLE LAW DOES NOT ALLOW A COMPLETE EXCLUSION OR A COMPLETE LIMITATION OF LIABILITY REGARDING THE CLAIMS FOR DAMAGES AS LISTED ABOVE, LIABILITY WILL BE LIMITED AS FAR AS LEGALLY PERMISSIBLE. EQUALLY, LIABILITY FOR SUPPORT PERSONNEL IS EXCLUDED AS FAR AS LEGALLY PERMISSIBLE.

og/eller den udskiftede produkt del leveres til kunden inden for en passende periode. Kunden skal bære forsendelsesomkostningerne for de reparerede eller udskiftede produkter og/eller produktdele. Leica Geosystems kan ikke holdes ansvarlig for transportskader. Leica Geosystems vil efter eget skøn bestemme, hvor garanti ydelserne skal foretages. For produkter, der indgår i en fast installation, vil garantitjenesten blive foretaget på installationsstedet, og kunden vil være forpligtet til at refundere Leica Geosystems for garantiservice, hvis og i det omfang placeringen af installationen ikke er det samme sted, som produktet oprindeligt blev installeret eller leveret.

### **Eksklusivitet for garantiforpligtelsen**

I tilfælde af en garantihændelse afgøres kundens rettigheder udelukkende af ovennævnte garantiforpligtelse. Ovennævnte garantiforpligtelse gælder med eksklusiv virkning og erstatter alle andre udtrykkelige eller underforståede garantier, betingelser og bestemmelser, uanset om disse er af aktuel eller lovmæssig karakter, herunder garantier, der henviser til kvalitet, der er sædvanen på markedet, egnethed til en bestemt anvendelse, tilfredsstillende kvalitet og overholdelse af tredjeparts rettigheder, løfter om handelsbrug, forretningstransaktioner og ydelseshistorik, løfter om, at softwaren er kompatibel med bestemt udstyr eller software, at softwaren kan anvendes korrekt sammen med kundens udstyr og ikke vil forårsage skade på kundens udstyr eller data og løfter om, at driften af softwaren vil være uden afbrydelser eller "fejlfri". Alt dette er udtrykkeligt udelukket.

Leica Geosystems kan ikke drages til ansvar, hvis den påståede fejl skyldes misbrug, forsømmelighed, forkert installation, vedligeholdelse, tilslutning eller betjening af produktet med andet udstyr end det originale udstyr, der er godkendt af Leica Geosystems, eller utilstrækkelig vedligeholdelse, manglende overholdelse af betjeningsvejledningen, uautoriserede forsøg fra kundens eller en tredje persons side på at åbne, reparere eller ændre produktet, overdreven belastning, normal slitage eller andre årsager, der ligger uden for rammerne af den tilsigtede brug, eller i forbindelse med ulykke, brand og/eller andre årsager, som Leica Geosystems ikke er ansvarlig for. Denne garanti dækker ikke fysiske skader eller funktionsfejl på produktet som følge af brug af produktet i kombination med yderligere eller perifere enheder, hvor Leica konkluderer, at selve produktet ikke har nogen funktionsfejl.

### **Ansvarsbegrænsning**

INDEN DE RAMMER, DER TILLADES AF GÆLDENDE LOV, UDELUKKER LEICA GEOSYSTEMS ETHVERT ANSVAR – UANSET OM DET DREJER SIG OM ANSVAR I HENHOLD TIL KONTRAKT, KVASI-KONTRAKT ELLER SKADEVOLDENDE HANDLING (HERUNDER LETTERE ELLER MELLEMLØST UAGTSOMHED) – FOR DIREKTE, INDIREKTE OG SÆRLIG SKADE, FØLGESKADER, PØNALE SKADER, TAB AF ENHVER ART, TAB AF INFORMATION ELLER DATA ELLER ANDRE ØKONOMISKE TAB SOM FØLGE AF SALG, INSTALLATION, VEDLIGEHOLDELSE, ANVENDELSE, YDEEVNE, TAB ELLER AFBRYDELSE AF TJENESTE FOR PRODUKTET ELLER I FORBINDELSE DERMED, OG BEGRÆNSER SIT ANSVAR EFTER EGET SKØN I FORHOLD TIL ERSTATNING, REPARATION ELLER REFUSION AF KØBSPRISEN. DENNE ANSVARSBEGRÆNSNING GÆLDER, SELVOM LEICA GEOSYSTEMS ELLER DETS AUTORISEREDE DISTRIBUTIONSPARTNERE ER BLEVET OPLYST OM MULIGHEDEN FOR, AT EN SÅDAN SKADE KAN OPSTÅ. DENNE ANSVARSBEGRÆNSNING PÅVIRKES IKKE, HVIS ET AF DE RETSMIDLER, DER ER ANGIVET HERI, IKKE OPFYLDER FORMÅLET. NOGLE JURISDIKTIONER TILLADER IKKE BEGRÆNSNING AF ANSVAR FOR DIREKTE ELLER INDIREKTE SKADER, OG DERFOR KAN DENNE BEGRÆNSNING AF ANSVAR VÆRE UDEN VIRKNING. HVIS DEN GÆLDENDE LOVGIVNING IKKE TILLADER EN FULDSTÆNDIG UDELUKKELSE ELLER EN FULDSTÆNDIG ANSVARSBEGRÆNSNING I FORBINDELSE MED ERSTATNINGSKRAVET SOM ANGIVET OVENFOR, BEGRÆNSSES ERSTATNINGSANSVARET I DET OMFANG, DET ER LOVMÆSSIGT TILLADT. LIGELEDES ER ERSTATNINGSANSVAR FOR SUPPORTMEDARBEJDERE UDELUKKET I DET OMFANG, DET ER LOVLIGT.

### **Limitation**

Should a court not allow the complete exclusion or the limitation of the implied guarantees or of the liability for indirect or consequential damage for certain products delivered to consumers or the limitation of liability for bodily harm, these implied guarantees and these types of liability will be limited to the duration of the guarantee bond.

### **Severability Clause**

Should a competent authority deem a provision of this International Limited Warranty void, ineffective or unenforceable, the respective provision will be regarded as deleted from this International Limited Warranty while the remaining provisions of this International Limited Warranty will remain in full force and effect. In this case, the International Limited Warranty will be interpreted and, if necessary, amended in order to achieve or approximate a result which comes as close as possible to the result intended by the provision regarded as void, ineffective or unenforceable.

### **Third Party Beneficiary**

Leica Geosystems AG hereby explicitly confirms that this International Limited Warranty also covers subsidiaries of Leica Geosystems including the entity from which the Customer purchased the product. Customers are therefore entitled to assert the same claims against the subsidiary which sold them a product or a service as they could against Leica Geosystems AG. Without prejudice to of the aforesaid, the same defence rights and objections which are available to Leica Geosystems AG within the framework of this International Limited Warranty are also available to such subsidiaries.

### **Governing Law and Jurisdiction**

This International Limited Warranty is governed by Swiss law, excluding the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods of 11 April 1980. The ordinary courts at Leica Geosystems AG registered place of business in Switzerland, have jurisdiction. At its own discretion, Leica Geosystems is also entitled to address the ordinary courts at the Customer's place of business/residence.

With this International Limited Warranty, Leica Geosystems grants the Customer specific rights. This does not limit any statutory consumer rights.

### **Governing Language**

Any other language translation is provided as a convenience only. In the case of any inconsistency or discrepancy between original English texts and their translation into any other language, as the case may be, original versions in English shall prevail. Governing Language. This agreement is written in English.

Leica Geosystems AG  
Heinrich-Wild-Straße 201  
CH-9435 Heerbrugg  
(Switzerland)  
[www.leica-geosystems.com](http://www.leica-geosystems.com)

### **Begrænsning**

Såfremt en domstol ikke tillader fuldstændig udelukkelse eller begrænsning af underforståede garantier eller af ansvaret for indirekte skader eller følgeskader for visse produkter, der leveres til forbrugere, eller begrænsning af ansvaret for legemsbeskadigelse, vil disse underforståede garantier og disse former for ansvar være begrænset til garantiforpligtelsens varighed.

### **Betingelse om adskillelighed**

Hvis en kompetent myndighed finder en bestemmelse i denne producentgaranti ugyldig, uden virkning eller uden retskraft, vil den pågældende bestemmelse blive betragtet som slettet fra denne producentgaranti, mens de resterende bestemmelser i denne producentgaranti vil forblive fuldt gyldige. I dette tilfælde vil producentgarantien blive fortolket og om nødvendigt ændret med henblik på at opnå eller tilnærme et resultat, der ligger så tæt som muligt på det resultat, som er hensigten med den bestemmelse, der anses for ugyldig, uden virkning eller uden retskraft.

### **Begunstiget tredjepart**

Leica Geosystems AG bekræfter hermed udtrykkeligt, at denne internationale begrænsede garanti også dækker datterselskaber af Leica Geosystems, herunder det selskab, som kunden købte produktet af. Kunder har derfor ret til at gøre de samme krav gældende over for det datterselskab, der solgte dem et produkt eller en tjenesteydelse, som de kunne over for Leica Geosystems AG. Med forbehold for ovennævnte er de samme forsvarsrettigheder og indsigelser, som Leica Geosystems AG har til rådighed inden for rammerne af denne internationale begrænsede garanti, også tilgængelige for sådanne datterselskaber.

### **Gældende lovgivning og jurisdiktion**

Denne internationale begrænsede garanti er underlagt schweizisk lovgivning, bortset fra de Forenede Nationers konvention af 11. april 1980 om aftaler om internationalt varesalg. De ordinære domstole på Leica Geosystems AG's hjemsted i Schweiz har jurisdiktion. Leica Geosystems har efter eget skøn også ret til at henvende sig til de almindelige domstole på kundens forretningssted/bopæl. Med denne producentgaranti giver Leica Geosystems kunden specifikke rettigheder. Dette begrænser ikke lovfæstede forbrugerrettigheder.

### **Gældende sprog**

Enhver anden sprogoversættelse gives kun af hensyn til bekvemmelighed. I tilfælde af uoverensstemmelse eller modstrid mellem de originale engelske tekster og deres oversættelse til et hvilket som helst andet sprog er originalversioner på engelsk gældende. Gældende sprog. Denne aftale er skrevet på engelsk.